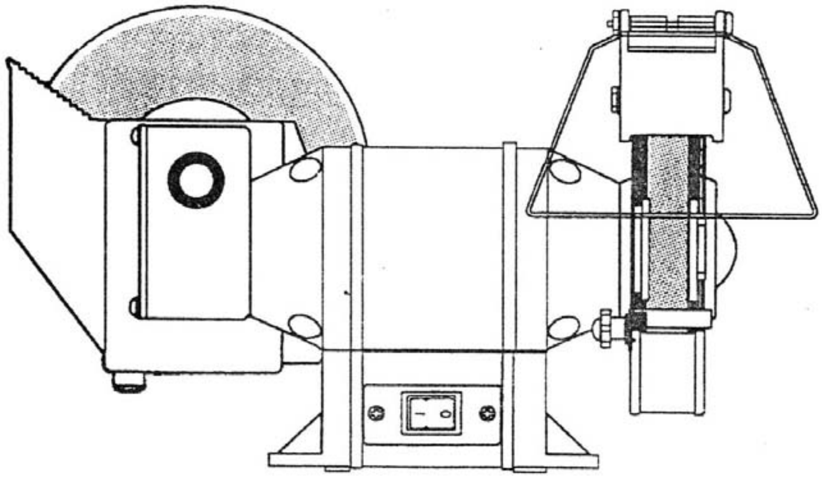
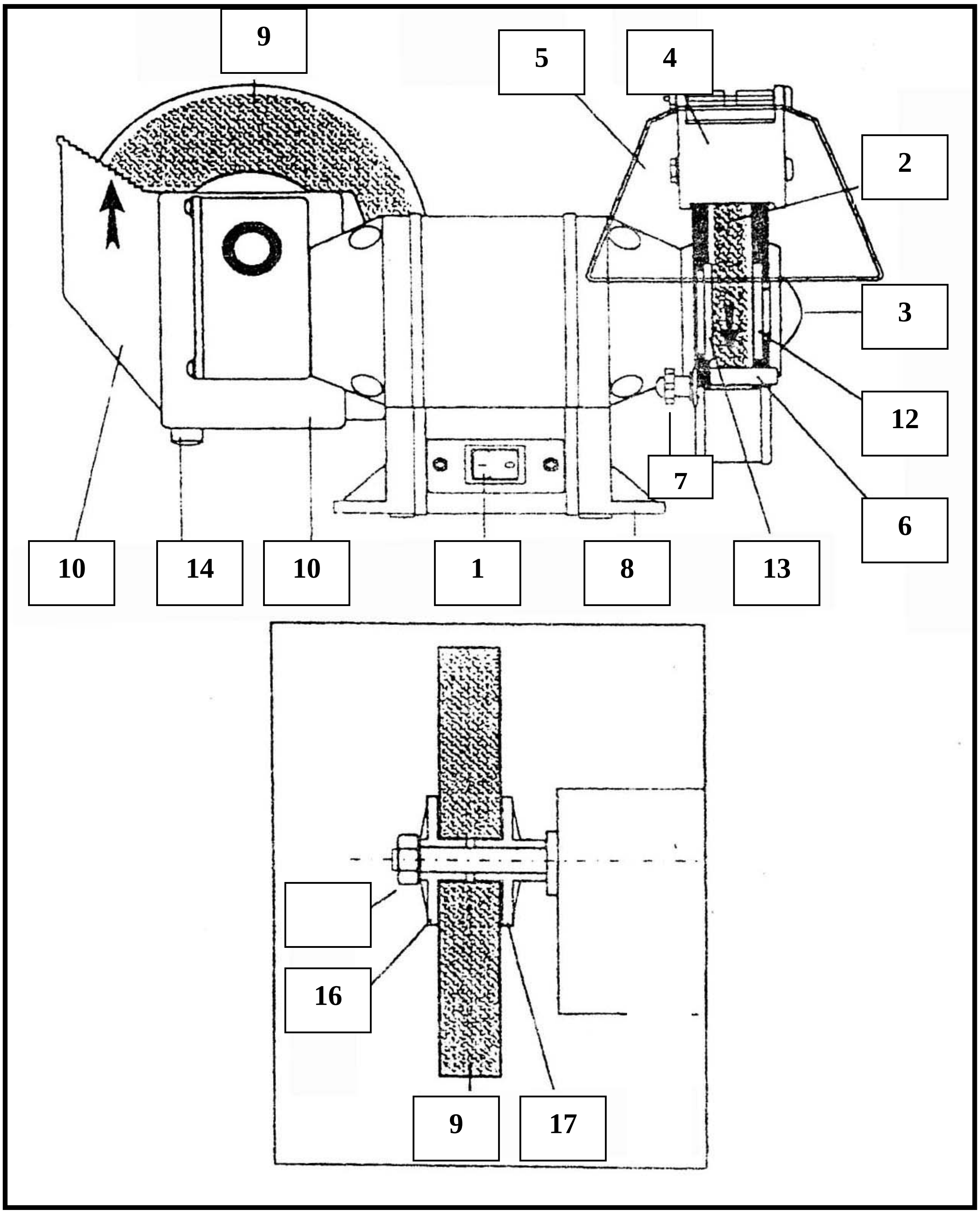
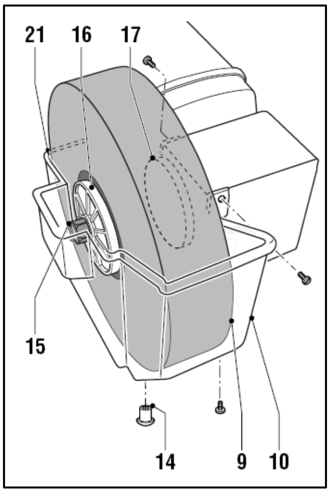
BXBCG310-1520

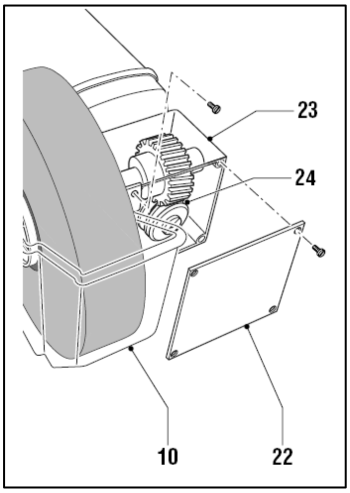


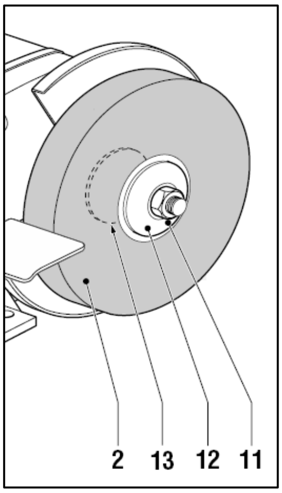
FR ***TOURET À MEULER À L'EAU/À SEC***
NL ***NAT/DROOG-SLIJPMACHINE***
GB ***WET/DRY GRINDER***
D ***NASS-/TROCKEN SCHLEIFMASCHINE***
I ***SMERIGLIATRICE UMIDO/ SECCO***
ES ***AMOLADORA EN HÚMEDO/EN SECO***
P ***ESMERILADOR SECO/MOLHADO***

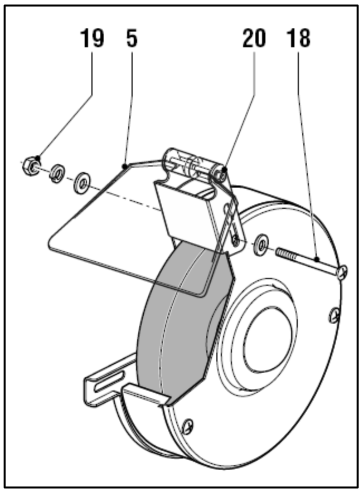
2010

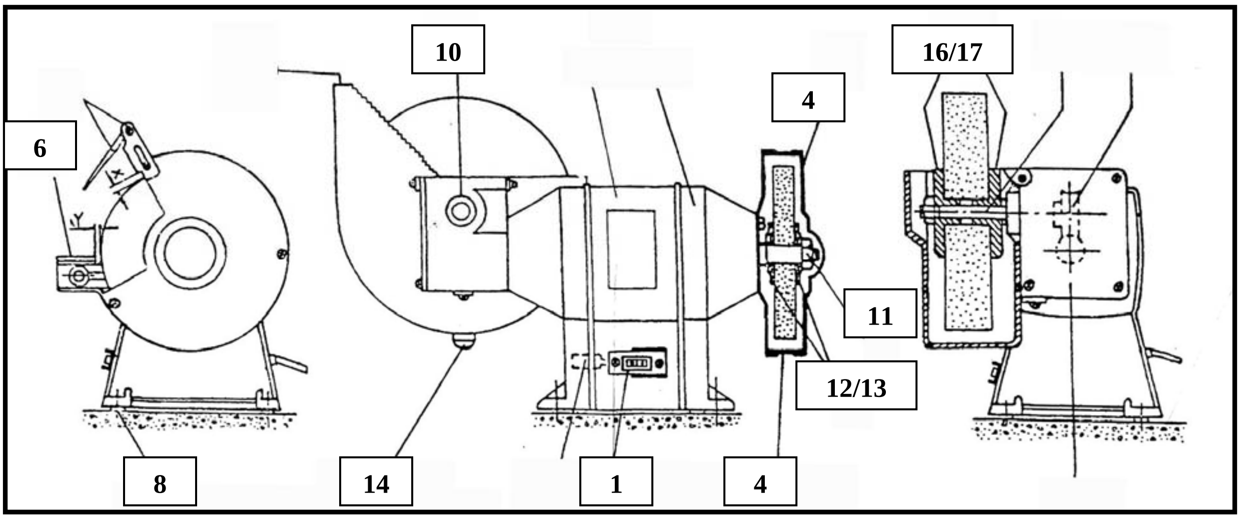

9
5
4
2
3
12
7
6
10
14
10
1
8
13
16
9
17


21
16
17
15
14
9
10


23
24
10
22


2
13
12
11


19
5
20
18



TOURET À MEULER À L’EAU/À SEC

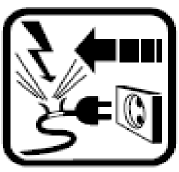
Portez des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.



Pour votre sécurité



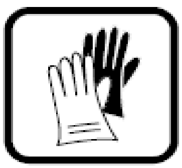
Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d’utilisation et les remarques concernant la sécurité.
Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d’ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint.
Avant la première mise en service, laisser quelqu’un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s’en servir.



Si le câble d’alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher.
Retirer immédiatement la fiche du câble d’alimentation de la prise de courant.
Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d’alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.



Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes.
Si nécessaire, porter également un tablier.

Fr TOURET À MEULER À ’EAU/À SEC

MISE EN GARDE
Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d’utilisation avant d’utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
Lors d’emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES TOURETS À MEULER
- Portez toujours des lunettes de sécurité pendant le meulage.
- Pendant le meulage, faites attention aux enfants présents à proximité.
- Ne meulez jamais sans carter de protection autour de la meule.
- Fixez toujours bien le support fixe.
- Le jeu entre le pare-étincelles et la meule ne doit pas dépasser 2 mm.
- Le jeu entre le support fixe et la meule ne doit jamais dépasser 2 mm.
- N’utilisez jamais des meules endommagées.
- Changez la meule si elle est usée plus de ± 40 mm de diamètre.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION
Votre touret à meuler à l’eau / à sec a été conçu pour l’affûtage de couteaux, ciseaux et autres outils.

1 Bouton marche/arrêt
2 Meule à sec
3 Carter de protection
4 Pare-étincelles
5 Écran transparent
6 Support fixe
7 Vis de réglage
8 Trou de fixation
9 Meule à l’eau
10 Réservoir à eau

MISE EN PLACE DE LA MACHINE
La machine doit être fixée sur un établi au moyen de vis.
- Marquez les trous de fixation (8) sur l’établi.
- Percez aux endroits marqués des trous dont le diamètre et la profondeur conviennent aux vis à employer.
- Placez la machine sur l’établi et insérez les vis dans les trous de fixation.
- Serrez fermement les vis.

REMPLACEMENT D’UNE MEULE
Pour remplacer la meule à sec, procédez comme suit :
- Retirez le carter de protection (3).
- Desserrez l’écrou (11).
- Retirez la flasque extérieure (12) et la meule usée (2).
- Nettoyez les flasques (12 & 13).
- Placez une meule neuve.
- Placez la flasque extérieure contre la meule et mettez l’écrou sur l’axe.

Serrez fermement l’écrou.
- Replacez le carter de protection.

Pour remplacer la meule à eau, procédez comme suit :
- Retirez le réservoir d’eau (10).
- Desserrez l’écrou (15).
- Retirez la flasque extérieure (16) et la meule usée (9).
- Nettoyez les flasques (16 & 17).
- Placez une meule neuve.
- Placez la flasque extérieure contre la meule et mettez l’écrou sur l’axe.

Serrez fermement l’écrou.
- Replacez le réservoir à eau.

Avant de changer une meule, débranchez toujours l’outil. N’utilisez jamais une meule fissurée. Remplacez immédiatement une meule fissurée. Si vous utilisez une meule fissurée, celle-ci peut éclater et provoquer des accidents.

Montage et réglage du pare-étincelles
Vous devez réajuster le pare-étincelles régulièrement afin de compenser l’usure des meules.
- Desserrez l’écrou (19) et retirez la vis (18).
- Tenez le pare-étincelles (4) contre le carter de protection (3) comme indiqué.
- Fixez le pare-étincelles (4) au carter de protection (3) à l’aide de l’écrou (19) et de la vis (18).
- Ajustez la distance la plus petite possible entre le pare-étincelles et la meule (2), soit 2 mm maximum.
- Vissez le pare-étincelles.
- Rabattez l’écran (5) en avant.
- Serrez l’écrou (20).

Le pare-étincelles protège vos yeux et vos mains des étincelles qui jaillissent durant le meulage, c’est pourquoi vous devez toujours utiliser un pare-étincelles.

AJUSTEMENT DU SUPPORT FIXE
Vous devez toujours réajuster le support fixe afin de compenser l’usure de la meule.
- Desserrez la vis d’arrêt (7).
- Ajustez la distance la plus petite possible entre le support fixe (6) et la meule (2), soit 2 mm maximum.
- Serrez la vis d’arrêt.

INSTRUCTIONS D’EMPLOI
- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez si toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés et

si la meule peut tourner sans rencontrer de résistance.
Meulez toujours à l’avant de la meule.
Ne sollicitez jamais la machine au point que la meule s’immobilise.
La machine n’est pas appropriée pour un usage continu. Assurez-vous que la machine ne connaisse pas de surchauffe.
Après 30 minutes d’utilisation, laissez la machine refroidir jusqu’à la température ambiante.

MEULAGE A SEC
La meule à sec (2) est appropriée pour les activités de dégrossissage.
Utilisez une meule composée d’une pierre tendre pour le meulage des métaux durs.
Utilisez une meule composée d’une pierre dure pour le meulage des métaux doux.
Entre temps, rafraîchissez régulièrement les outils devant être meulés à l’aide d’un produit réfrigérant.
Ajustez régulièrement le pare-étincelles et le support fixe afin de compenser l’usure de la meule.

MEULAGE A L’EAU
La meule à eau (9) est appropriée pour les activités de meulage fin. Lors de l’utilisation, la meule doit fonctionner à l’eau.
Avant l’utilisation, vérifiez que le robinet de purge (14) ait été placé correctement, et remplissez le réservoir d’eau (10) jusqu’à environ 1 cm du bord (21) avec
de l’eau du robinet.
Pendant l’utilisation, vérifiez régulièrement le niveau d’eau. Ajoutez de l’eau si cela est nécessaire.
Après utilisation, enlevez le robinet de purge pour vider le réservoir à eau.

MISE EN MARCHE ET ARRET
Pour mettre la machine en marche, positionnez le bouton marche/arrêt (1) sur ‘I’.
Pour mettre la machine en arrêt, positionnez le bouton marche/arrêt sur ‘0’.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
La machine n’exige pas d’entretien particulier.
Éliminez régulièrement la poussière de meulage de la protection, du couvercle et du réservoir d’eau.

LUBRIFICATION
La commande de transmission de la meule à l’eau doit être graissée de temps en temps.
Retirez le réservoir à eau (10).
Retirez le couvercle (22) du boîtier de commande (23).
Appliquez une large quantité de graisse pour roulement à billes sur la commande de transmission (24).
Remettez le couvercle et le réservoir à eau en place.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	310
Meulage à sec	
Vitesse min-1	2950
Épaisseur max. de la meule mm	20
Diamètre de la meule mm	150
Diamètre du trou d’axe mm	12,7
Meulage à l’eau	
Vitesse min-1	134
Épaisseur max. de la meule mm	40
Diamètre de la meule mm	200
Diamètre du trou d’axe mm	20
Poids kg	10,0
LpA (pression sonore) dB(A)	< 75

GARANTIE
Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l’environnement.

Les équipements électriques et électroniques font l’objet d’un collecte sélective.
Ne pas se débarrasser des déchets d’équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélectives.

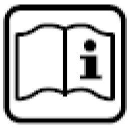
Lire tous les avertissements et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur
les personnes.

UTILISATION CONFORMEMENT
A LA DESTINATION DE L'APPAREIL

L'appareil est conçu pour l'affûtage des outils ainsi que pour le ponçage et l'ébarbage des pièces métalliques.

POUR VOTRE SECURITE



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

Porter des lunettes de protection.
Si nécessaire, porter également un tablier.
Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.



- Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.

- L'appareil ne doit être branché que sur un réseau de courant électrique correctement relié à la terre. La prise de courant ainsi que la rallonge électrique doivent être munies d'un conducteur de protection en bon état.

- L'appareil ne doit être exploité qu'avec les dispositifs de protection adéquats.

- Ne brancher l'appareil que sur une prise dotée d'un contact de protection.
L'appareil ne doit être branché sur le réseau de courant électrique que par une personne spécialisée dans le domaine de l'électrotechnique.

- **N'utiliser que des meules dont la vitesse de rotation admissible correspond au moins à la vitesse de rotation à vide maximale de l'appareil.**
- Contrôler les meules avant de les utiliser. Les meules doivent être parfaitement montées et elles doivent pouvoir tourner librement. Effectuer un essai de marche en laissant tourner sans sollicitation l'outil pendant au moins 5 minutes.

Ne pas utiliser de meules endommagées, déséquilibrées ou générant des vibrations.
- Ne jamais travailler de matériau contenant de l'amiante.
- **Contrôler à intervalles réguliers la distance entre la tablette d'appui et la meule, ainsi que celle entre la meule et la tôle de protection et, le cas échéant, procéder à la correction de ces distances. La distance par rapport à la meule ne doit pas dépasser 2 mm.**

- Pour les travaux de meulage, rabattre le pare-étincelles le plus possible vers le bas.
- N'approcher la pièce à travailler de la meule que si celle-ci est en rotation.
- Ne jamais approcher la pièce à travailler de la meule en rotation par le côté, mais travailler toujours par l'avant.
- Ne jamais mettre les doigts dans la meule en rotation.
- Ne pas freiner les meules en exerçant une pression latérale.
- La rectification des métaux génère des étincelles. Veiller à ce que personne ne soit exposé à un danger. En raison du risque d'incendie, aucune matière inflammable ou combustible ne doit se trouver dans la zone de projection des étincelles.
- Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Poser la pièce à meuler sur la tablette d'appui et venir l'appliquer légèrement sur la meule. Afin d'obtenir le meilleur meulage possible, faire effectuer à la pièce un certain nombre de courts va et vient.
Cette façon de faire permet en outre d'user la meule de manière homogène sur tout son périmètre.
Refroidir de temps à autres la pièce dans de l'eau.
Pour travailler les outils au carbure de tungstène, utiliser des meules au carbure de silicium C.
Protéger les accessoires des chocs mécaniques et de tout contact avec un corps gras.

Ne jamais travailler de matériau contenant de L'amiante.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

■ **Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, toujours retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.**

Tenir toujours l'appareil propre.

Nl NAT/DROOG-SLIJPMACHINE

WAARSCHUWING
Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR WERKBANKSLIJPMACHINES
- Draag tijdens het slijpen altijd een veiligheidsbril.
- Pas op voor kinderen in de buurt tijdens het slijpen.
- Slijp nooit zonder beschermkap om de steen.
- Zet de leunspaan altijd goed vast.
- De speling tussen de vonkenvanger en de steen mag niet meer dan 2 mm bedragen.
- De speling tussen leunspaan en slijpsteen mag nooit meer dan 2 mm bedragen.
- Gebruik nooit beschadigde slijpstenen.
- Vervang de slijpsteen als de diameter door slijtage meer dan ca. 40 mm is afgenomen.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID
Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING
Uw nat/droog-slijpmachine is ontworpen voor het scherpen van messen, beitels en overig snijgereedschap.

1 Aan/uit-schakelaar
2 Droge slijpsteen
3 Beschermkap
4 Vonkenvanger
5 Transparant scherm
6 Leunspaan
7 Instelschroef
8 Bevestigingsgat
9 Natte slijpsteen
10 Waterbak

PLAATSEN VAN DE MACHINE
De machine moet met schroeven op een werkbank worden bevestigd.
- Teken op de werkbank de bevestigingsgaten (8) af.
- Boor op de afgetekende plaatsen gaten met de juiste doorsnede en diepte voor de te gebruiken schroeven.
- Plaats de machine op de werkbank en steek de schroeven door de bevestigingsgaten.
- Draai de schroeven goed vast.

VERWISSELEN VAN EEN SLIJPSTEEN
Voor het verwisselen van de droge slijpsteen gaat u als volgt te werk:
- Verwijder de beschermkap (3).
- Draai de moer (11) los.
- Verwijder de buitenste flens (12) en de oude slijpsteen (2).
- Maak de flenzen (12 & 13) schoon.
- Plaats een nieuwe slijpsteen.
- Plaats de buitenste flens tegen de slijpsteen en draai de moer op de as. Draai de moer goed vast.
- Plaats de beschermkap.

Voor het verwisselen van de natte slijpsteen gaat u als volgt te werk:
- Verwijder de waterbak (10).
- Draai de moer (15) los.
- Verwijder de buitenste flens (16) en de oude slijpsteen (9).
- Maak de flenzen (16 & 17) schoon.
- Plaats een nieuwe slijpsteen.
- Plaats de buitenste flens tegen de slijpsteen en draai de moer op de as. Draai de moer goed vast.
- Plaats de waterbak.

Neem voor het verwisselen van een slijpsteen altijd eerst de netstekker uit het stopcontact.

Monteer nooit een gebarsten slijpsteen. Vervang een gebarsten slijpsteen onmiddellijk. Een gebarsten slijpsteen kan bij gebruik uit elkaar springen en ongelukken veroorzaken.

MONTEREN EN INSTELLEN VAN DE VONKENVANGER
U dient de vonkenvanger regelmatig bij te stellen om de slijtage van de slijpsteen te compenseren.
- Draai de moer (19) los en verwijder de schroef (18).
- Houd de vonkenvanger (4) tegen de beschermkap (3) zoals afgebeeld.
- Bevestig de vonkenvanger (4) aan de beschermkap (3) met behulp van de moer (19) en de schroef (18).
- Stel de afstand tussen de vonkenvanger en de slijpsteen (2) zo klein mogelijk in, tot maximaal 2 mm.
- Schroef de vonkenvanger vast.
- Klap het scherm (5) naar voren.
- Draai de moer (20) vast.

De vonkenvanger beschermt uw ogen en handen tegen wegspattende vonken.
Werk daarom altijd met een vonkenvanger.

INSTELLEN VAN DE LEUNSPAAN
U dient de leunspaan regelmatig bij te stellen om de slijtage van de slijpsteen te compenseren.
- Draai de instelschroef (7) los.
- Stel de afstand tussen de leunspaan (6) en de slijpsteen (2) zo klein mogelijk in, tot maximaal 2 mm.
- Draai de instelschroef vast.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK

- Controleer voordat u de machine inschakelt of alle schroeven en moeren vastzitten en of de slijpsteen zonder
weerstand kan ronddraaien.
- Slijp steeds aan de voorzijde van de slijpsteen. Belast de machine nooit zodanig dat de slijpsteen tot stilstand komt.
- De machine is niet geschikt voor continugebruik. Let op dat de machine niet oververhit raakt. Laat de machine na 30 minuten gebruik afkoelen tot omgevingstemperatuur.

DROOGSLIJPEN

De droge slijpsteen (2) is geschikt voor grove slijpwerkzaamheden.

- Voor het slijpen van harde metalen gebruikt u een zachte steen.
- Voor het slijpen van zachte metalen gebruikt u een harde steen.
- Koel de te slijpen gereedschappen tussentijds regelmatig af in een koelvloeistof.
- Stel de vonkenvanger en leunspaan regelmatig bij om de slijtage van de slijpsteen te compenseren.

NATSLIJPEN

De natte slijpsteen (9) is geschikt voor fijne slijpwerkzaamheden. De slijpsteen dient tijdens gebruik in een laag water te draaien.

- Controleer voor gebruik of de afvoerstop (14) juist geplaatst is en vul de waterbak (10) tot ca. 1 cm onder de rand (21) met kraanwater.
- Controleer tijdens gebruik regelmatig het niveau van het water. Vul indien nodig water bij.
- Verwijder na gebruik de afvoerstop om de waterbak te legen.

IN- EN UITSCHAKELEN

- Om de machine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (1) op ‘I’.
- Om de machine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar op ‘0’.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- Verwijder regelmatig slijpselafval van de behuizing en uit de beschermkast en de waterbak.

SMERING

De overbrenging van de aandrijving naar de natte slijpsteen dient incidenteel te worden ingevet.

- Verwijder de waterbak (10).
- Verwijder de afdekplaat (22) van de aandrijfkast (23).
- Breng een ruime hoeveelheid kogellagervet aan op de overbrenging (24).
- Breng de afdekplaat en waterbak opnieuw aan.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	310
Droogslijpen	
Toerental min-1	2950
Max. dikte slijpsteen mm	20
Diameter slijpsteen mm	150
Diameter asgat mm	12,7
Natslijpen	
Toerental min-1	134
Max. dikte slijpsteen mm	40
Diameter slijpsteen mm	200
Diameter asgat mm	20
Gewicht kg	10,0
LpA (geluidsdruk) dB(A)	< 75

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievoorwaarden.

MILIEU

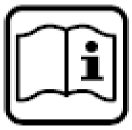


Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

GEBRUIK VOLGENS BESTEMMING

De machine is bestemd voor het slijpen van gereedschap en voor het schuren en ontbramen van metaal.

VOOR UW VEILIGHEID



Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.
Houd u bovendien aan de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure. Laat u voor het eerste gebruik praktisch instrueren.



Draag een veiligheidsbril. Draag indien nodig ook een schort. Draag bij lang haar een haarbescherming. Werk alleen met nauw sluitende kleding.

- Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.

- De machine mag alleen worden aangesloten op een stroomaansluiting die volgens de voorschriften is geaard. Stopcontact en verlengkabel moeten een goed werkende aarddraad hebben.

De machine mag alleen worden gebruikt met de bijbehorende veiligheidsvoorzieningen.

Sluit de machine alleen aan op een geaard stopcontact. De machine mag alleen door een vakman voor elektriciteit worden aangesloten op het stroomnet.

Gebruik alleen slijpschijven met een toegestaan toerental dat minstens even hoog is als het hoogste onbelaste toerental van de machine.

Controleer de slijpschijven voor het gebruik. De slijpschijven moeten juist zijn gemonteerd en vrij kunnen draaien. Laat minstens 5 minuten onbelast proefdraaien. **Gebruik geen beschadigde, niet-ronde of trillende slijpschijven.**

Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt.

Controleer de afstand van de gereedschapsteun en de beschermplaat tot de slijpschijf regelmatig en stel deze indien nodig bij. De afstand tot de slijpschijf mag niet groter zijn dan 2 mm.

Draai voor het slijpen de vonkbescherming zo ver mogelijk omlaag.

Beweeg het werkstuk alleen tegen de draaiende slijpschijf.

Beweeg het werkstuk nooit van opzij tegen de draaiende slijpschijf, maar slijp altijd van voren.

Grijp nooit in de draaiende slijpschijf.

Rem slijpschijven nooit af door tegen de zijkant te duwen.

Bij het schuren van metalen ontstaan wegvliegende vonken. Let erop dat geen personen in gevaar worden gebracht. Wegens het brandgevaar mogen zich geen brandbare materialen in de buurt (plaats waar de vonken wegvliegen) bevinden.

Laat kinderen de machine nooit gebruiken.

TIPS VOOR DE WERKZAAMHEDEN

Plaats het te slijpen materiaal op de gereedschapsteun
en druk het licht tegen de slijpschijf.
Beweeg het materiaal een beetje heen en weer om een optimaal slijpresultaat te bereiken.
Dit zorgt ook voor een gelijkmatige slijtage van de slijpschijf.
Koel het materiaal tussendoor in water af.
Gebruik voor het bewerken van werkstukken van hardmetaal de siliciumcarbide slijpschijf C (toebehoren).
Bescherm het slijpgereedschap tegen slagen, stoten en vet.

Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt.

ONDERHOUD EN REINIGING

Trek altijd voor werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact.

Houd de machine altijd schoon.

Gb *WET/DRY GRINDER*

WARNING
Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS
When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

Denotes risk of personal injury or damage to the tool.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR BENCH GRINDERS
- Always wear safety goggles while grinding.
- Keep children out of the work area.
- Never operate the grinder without the wheel guard in place.
- Applicate una grande quantità di grasso per cuscinetti sull'albero della trasmissione (24).
- Rimettete il coperchio ed il serbatoio dell'acqua .

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR BENCH GRINDERS
- Always wear safety goggles while grinding.
- Keep children out of the work area.
- Never operate the grinder without the wheel guard in place.
- Always securely fix the workpiece support.
- The distance between the spark guard and the grinding wheel must not exceed 2 mm.
- The distance between the workpiece support and the grinding wheel must not exceed 2 mm.
- Never use damaged grinding wheels.
- Replace the grinding wheel when it has worn by more than approx. 40 mm.

ELECTRICAL SAFETY
Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION
Your wet/dry grinder has been designed for sharpening knives, chisels and other cutting tools.

1 On/off switch
2 Dry-grinding wheel
3 Wheel guard
4 Spark guard
5 Transparant screen
6 Workpiece support
7 Adjusting screw
8 Mounting hole
9 Wet-grinding wheel
10 Water reservoir

MOUNTING THE MACHINE
The machine must be screwed to a workbench.
- Mark the position of the mounting holes (8) on the workbench.
- Drill holes at each of the marked positions, adjusting the diameter and depth of the holes to the screws used.
- Place the machine on the workbench and insert the screws into the mounting holes.
- Firmly tighten the screws.

REPLACING A GRINDING WHEEL
To replace the dry grinding wheel, proceed as follows:
- Remove the wheel guard (3).
- Loosen the nut (11).
- Remove the outer flange (12) and the old grinding wheel (2).
- Clean the flanges (12 & 13).
- Place a new grinding wheel.
- Place the outer flange against the grinding wheel and place the nut onto the spindle. Securely tighten the nut.
- Replace the wheel guard.

To replace the wet grinding wheel, proceed as follows:
- Remove the water reservoir (10).
- Loosen the nut (15).
- Remove the outer flange (16) and the old grinding wheel (9).
- Clean the flanges (16 & 17).
- Place a new grinding wheel.
- Place the outer flange against the grinding wheel and place the nut onto the spindle. Securely tighten the nut.
- Replace the water reservoir.

Always unplug the tool before replacing a grinding wheel.
Never use a cracked grinding wheel.
Immediately replace a cracked grinding wheel.
A cracked grinding wheel may break into pieces when used and cause accidents.

MOUNTING AND ADJUSTING THE SPARK GUARD
The spark guard needs regular adjustment in order to compensate the wear of the grinding wheel.
- Loosen the nut (19) and remove the screw (18).
- Hold the spark guard (4) against the wheel guard (3) as shown.
- Mount the spark guard (4) to the wheel guard (3) using the nut (19) and the screw (18).
- Adjust the distance between the spark guard and the grinding wheel (2) to the smallest possible value, with a maximum of 2 mm.
- Tighten the spark guard.
- Slide the screen (5) to the front.
- Tighten the nut (20).

The spark guard protects your eyes and hands from sparks flying from the workpiece.
Therefore, always use the spark guard.

ADJUSTING THE WORKPIECE SUPPORT
The workpiece support needs regular adjustment in order to compensate the wear of the grinding wheel.
- Loosen the adjusting screw (7).
- Adjust the distance between the workpiece support (6) and the grinding wheel (2) to the smallest possible value, with a maximum of 2 mm.
- Tighten the adjusting screw.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Before switching on the machine, check if all screws and nuts are tight and if the grinding wheel can rotate freely.
- Always grind on the front part of the grinding wheel. Never overcharge the machine, causing the grinding wheel to come to a halt.
- The machine is not intended for permanent use. Make sure that the machine is not overheated. After using the machine for 30 minutes, let it cool down to ambient temperature.

DRY GRINDING

The dry-grinding wheel (2) is suitable for rough-grinding activities.

- Use a grinding wheel composed of soft stone for grinding hard metals.
- Use a grinding wheel composed of hard stone for grinding soft metals.
- Between times, regularly cool the tools to be grinded using a coolant.
- Regularly adjust the spark guard and workpiece support to compensate wear to the grinding wheel.

WET GRINDING

The wet-grinding wheel (9) is suitable for fine-grinding activities. During use the grinding wheel should run in water.

- Check before use whether the drain cock (14) has been placed correctly, and fill the water reservoir (10) up until approx. 1 cm below the edge (21) with domestic water.
- During use regularly check the water level. Add water as required.
- After use remove the drain cock to empty the water reservoir.

SWITCHING ON AND OFF

- To switch the machine on, set the on/off switch (1) to ‘I’.
- To switch the machine off, set the on/off switch (1) to ‘0’.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- Regularly remove grindings from the housing, the cover and the water reservoir.

LUBRICATION

The transmission drive to the wet-grinding stone needs to be greased incidentally.

- Remove the water reservoir (10).
- Remove the cover (22) from the drive case (23).
- Apply a large amount of ball-bearing grease to the transmission drive (24).
- Replace the cover and water reservoir.

TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	310
Dry grinding	
Speed min-1	2950
Max. thickness grinding wheel mm	20
Diameter grinding wheel mm	150
Wheel bore mm	12.7
Wet grinding	
Speed min-1	134
Max. thickness grinding wheel mm	40
Diameter grinding wheel mm	200
Wheel bore mm	20
Weight kg	10.0
LpA (sound pressure) dB(A)	< 75

GUARANTEE

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

ENVIRONMENT



Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

INTENDED USE

The machine is intended for sharpening of tools as well as for grinding and deburring metal.

FOR YOUR SAFETY



Machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed.
Before using for the first time, ask for a practical demonstration.



Wear safety goggles. When necessary, also wear an apron. For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.

- If the mains cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.

- The machine may be connected only to properly earthed mains. The socket and extension cable must have a functional protective conductor.

- The machine must be operated only with the appertaining protective devices.

- Connect the machine only to sockets with protective contacts. The machine may be connected to the mains supply only by a qualified electrician.

- **Use only grinding wheels with an allowable speed that is at least twice as high as the no-load speed of the machine.**

- Check the grinding wheels before use. The grinding wheels must be mounted properly and be able to rotate freely. Carry out a test run without load for at least 5 minutes. **Do not use damaged, out-of-round or vibrating grinding wheels.**

- Do not work with materials containing asbestos.
- **Regularly check the clearances between tool rest and wheel guard to the grinding wheel and readjust, if required. The clearances to the grinding wheel must not exceed 2 mm.**

- For grinding, lower the spark guard as far as possible.

- Apply the workpiece/tool only to the rotating grinding wheel.

- Never apply workpiece/tool sidewards against the rotating grinding wheel, but grind only from the front.

- Never reach into the rotating grinding wheel.

- Do not brake the grinding wheel by applying sideward pressure to it.

- When grinding metal, flying sparks are produced. Take care that no persons are endangered. Due to danger of fire, no combustible materials should be located in the vicinity (spark flight zone).

- Never allow children to use the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

Lay the workpiece to be ground on the tool rest and press lightly against the grinding wheel. To achieve optimal grinding results, move the workpiece lightly back and forth. This also contributes to uniform wear of the grinding wheel.
Cool the workpiece in water from time to time.
For grinding hard metal workpieces, use silicon carbide C grinding wheels (accessory).
Protect the grinding tool from impact, shock and grease.

Do not work with materials containing asbestos.

MAINTENANCE AND CLEANING

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

Always keep the machine clean.

D NASS-/TROCKEN SCHLEIFMASCHINE

WARNUNG
Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE
Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

Achtung: Verletzungsgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges.

SCHLEIFER
- Tragen Sie beim Schleifen immer eine Schutzbrille.
- Achten Sie beim Schleifen auf Kinder im Arbeitsbereich.
- Verwenden Sie den Schleifer nie, wenn die Schutzhaube nicht ordnungsgemäß um den Schleifstein angebracht ist.
- Ziehen Sie die Schraube der Werkstückauflage immer fest an.
- Der Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifstein darf maximal 2 mm betragen.
- Der Abstand zwischen Werkstückauflage und Schleifstein darf maximal 2 mm betragen.
- Verwenden Sie nie beschädigte Schleifsteine.
- Tauschen Sie den Schleifstein aus, wenn sein Durchmesser um mehr als ca. 40 mm abgenutzt ist.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT
Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG
Ihre Naß-/Trocken-Schleifmaschine wurde zum Schleifen von Messern, Meißeln und anderen Schneidwerkzeugen entwickelt.

1 Ein-/Aus-Schalter
2 Trocken-Schleifstein
3 Schutzhaube
4 Funkenschutz
5 Transparenter Schirm
6 Werkstückauflage
7 Einstellschraube
8 Montagebohrung
9 Naß-Schleifstein
10 Wasserbehälter

BEFESTIGEN DER MASCHINE
Die Maschine ist mit Hilfe von Schrauben auf einer Werkbank zu befestigen.
- Markieren Sie auf der Werkbank die Montagebohrungen (8).
- Bohren Sie an den markierten Stellen Löcher der erforderlichen Größe und Tiefe für die zu verwendenden Schrauben.
- Stellen Sie die Maschine auf die Werkbank und stecken Sie die Schrauben durch die Montagebohrungen.
- Ziehen Sie die Schrauben fest an.

WECHSELN DES SCHLEIFSTEINS
Zum Wechseln des Trocken-Schleifsteins gehen Sie folgendermaßen vor:
- Entfernen Sie die Schutzhaube (3).
- Lösen Sie die Mutter (11).
- Entfernen Sie den äußeren Flansch (12) und den alten Schleifstein (2).
- Reinigen Sie die Flansche (12 & 13).
- Bringen Sie einen neuen Schleifstein an.
- Legen Sie den äußeren Flansch gegen den Schleifstein und schrauben Sie die Mutter auf die Spindel. Ziehen Sie die Mutter fest an.
- Bringen Sie die Schutzhaube an.

Zum Wechseln des Naß-Schleifsteins gehen Sie folgendermaßen vor:
- Entfernen Sie den Wasserbehälter (10).
- Lösen Sie die Mutter (15).
- Entfernen Sie den äußeren Flansch (16) und den alten Schleifstein (9).
- Reinigen Sie die Flansche (16 & 17).
- Bringen Sie einen neuen Schleifstein an.
- Legen Sie den äußeren Flansch gegen den Schleifstein und schrauben Sie die Mutter auf die Spindel. Ziehen Sie die Mutter fest an.
- Bringen Sie den Wasserbehälter an.

Ziehen Sie vor dem Wechseln eines Schleifsteins immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose. Bringen Sie nie einen gerissenen Schleifstein an.
Tauschen Sie einen gerissenen Schleifstein sofort aus. Wenn Sie einen gerissenen Schleifstein verwenden, kann er zerbrechen und zu Unfällen führen.

MONTIEREN UND EINSTELLEN DES FUNKENSCHUTZES
Der Funkenschutz ist regelmäßig zu justieren, um die Abnutzung des Schleifsteins auszugleichen.
- Lösen Sie die Mutter (19) und entfernen Sie die Schraube (18).
- Halten Sie den Funkenschutz (4) wie abgebildet an der Schutzhaube (3).
- Befestigen Sie den Funkenschutz (4) mit Hilfe der Mutter (19) und Schraube (18) an der Schutzhaube (3).
- Stellen Sie den Abstand zwischen Funkenschutz und Schleifstein (2) so klein wie möglich ein, auf maximal 2 mm.
- Schrauben Sie den Funkenschutz fest.
- Schwenken Sie den Schirm (5) nach vorne.
- Ziehen Sie die Mutter (20) fest.

Der Funkenschutz schützt Ihre Augen und Hände vor wegfliegenden Funken. Verwenden Sie deshalb immer einen Funkenschutz.

EINSTELLEN DER WERKSTÜCKAUFLAGE
Die Werkstückauflage ist regelmäßig zu justieren, um die Abnutzung des Schleifsteins auszugleichen.
- Lösen Sie die Einstellschraube (7).
- Stellen Sie den Abstand zwischen

Werkstückauflage (6) und Schleifstein (2) so klein wie möglich ein, auf maximal 2 mm.
- Ziehen Sie die Einstellschraube fest.

HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten der Maschine, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind, und ob der Schleifstein sich frei drehen kann.
- Schleifen Sie immer an der Vorderseite des Schleifsteins. Belasten Sie die Maschine nie so stark, daß der Schleifstein zum Stillstand kommt.
- Die Maschine eignet sich nicht für Dauerbetrieb. Achten Sie darauf, daß die Maschine nicht überhitzt wird. Lassen Sie die Maschine nach 30minutigem Einsatz auf Umgebungstemperatur abkühlen.

TROCKENSCHLEIFEN
Der Trocken-Schleifstein (2) eignet sich für grobe Schleifarbeiten.
- Zum Schleifen harter Metalle verwenden Sie einen weichen Schleifstein.
- Zum Schleifen weicher Metalle verwenden Sie einen harten Schleifstein.
- Kühlen Sie die zu schleifenden Werkzeuge regelmäßig in einer Kühlflüssigkeit.
- Justieren Sie den Funkenschutz und die Werkzeugauflage regelmäßig, um die Abnutzung des Schleifsteins auszugleichen.

NAßSCHLEIFEN
Der Naß-Schleifstein (9) eignet sich für feine Schleifarbeiten. Der Schleifstein sollte sich während der Arbeit durch das Wasser im Behälter drehen.
- Prüfen Sie vor der Arbeit, ob der Stopfen (14) ordnungsgemäß angebracht ist, und füllen Sie den Behälter (10) bis zirka 1 cm unter der Kante (21) mit Leitungswasser.
- Überprüfen Sie während der Arbeit regelmäßig den Wasserstand. Füllen Sie bei Bedarf Wasser nach.
- Entfernen Sie nach der Arbeit den Stopfen, um den Behälter zu entleeren.

EIN- UND AUSSCHALTEN
- Zum Einschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf ‘I’.
- Zum Ausschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf ‘0’.

REINIGUNG UND WARTUNG
Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.
- Entfernen Sie regelmäßig Schleifabfälle vom Gehäuse, vom Schutz und aus dem Wasserbehälter.

SCHMIERUNG
Das Getriebe des Naß-Schleifsteins ist gelegentlich mit Fett zu schmieren.
- Entfernen Sie den Wasserbehälter (10).
- Entfernen Sie den Deckel (22) vom Gehäuse (23).
- Bringen Sie eine reichliche Menge Kugellagerfett auf dem Getriebe (24) an.
- Bringen Sie den Deckel und den Wasserbehälter wieder an.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	310
Trockenschleifen	
Drehzahl min-1	2950
Max. Schleifsteinstärke mm 20	
Schleifsteindurchmesser mm	150
Bohrung mm	12,7
Naßschleifen	
Drehzahl min-1	134
Max. Schleifsteinstärke mm 40	
Schleifsteindurchmesser mm	200
Bohrung mm	20
Gewicht kg	10,0
LpA (Schalldruck) dB(A)	< 75

GARANTIE
Siehe die beiliegenden Garantiebestimmungen.

UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH
Das Gerät ist bestimmt zum Schärfen von Werkzeugen sowie zum Schleifen und Entgraten von Metall.

ZU IHRER SICHERHEIT


Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.
Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigefügten Heft befolgt werden.
Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.


Schutzbrille tragen. Wenn notwendig, auch Schürze tragen. Bei langen Haaren Haarschutz tragen.
Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.

- Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.

- Das Gerät darf nur an ein ordnungsgemäß geerdetes Stromnetz angeschlossen werden. Steckdose und Verlängerungskabel müssen einen funktionsfähigen Schutzleiter besitzen.

- Das Gerät darf nur mit den zugehörigen Schutzvorrichtungen betrieben werden.

- Gerät nur an eine Steckdose mit Schutzkontakt anschließen. Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft an das Stromnetz angeschlossen werden.

- **Nur Schleifscheiben verwenden, deren zulässige Drehzahl mindestens so hoch ist wie die höchste Leerlaufdrehzahl des Gerätes.**

- Die Schleifscheiben vor dem Gebrauch überprüfen.
Die Schleifscheiben müssen einwandfrei montiert sein und sich frei drehen können. Probelauf mindestens 5 Minuten ohne Belastung durchführen.
Beschädigte, unrunde oder vibrierende Schleifscheiben nicht verwenden.

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

- **Abstand zwischen Werkzeugauflage 11 und Schutzblech 8 zur Schleifscheibe regelmäßig überprüfen und ggf. nachstellen.
Der Abstand zur Schleifscheibe darf nicht größer sein als 2 mm.**

- Zum Schleifen Funkenschutz so weit wie möglich nach unten schwenken.

- Werkstück nur an laufende Schleifscheibe heranführen.

- Werkstück niemals gegen die Seite der rotierenden Schleifscheibe führen, sondern immer von vorne schleifen.

- Nie in die laufende Schleifscheibe greifen.

- Schleifscheiben nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.

- Beim Schleifen von Metallen entsteht Funkenflug. Darauf achten, dass keine Personen gefährdet werden. Wegen der Brandgefahr dürfen sich keine brennbaren Materialien in der Nähe (Funkenflugbereich) befinden.

- Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.

ARBEITSHINWEISE

Werkzeugauflage legen und leicht gegen die Schleifscheibe drücken. Zum Erreichen optimaler Schleifergebnisses Werkstück leicht hin und her bewegen. Außerdem wird so die Schleifscheibe gleichmäßig abgenutzt.
Werkstück zwischen durch in Wasser abkühlen.
Zur Bearbeitung von Hartmetallwerkstücken Siliciumkarbid-Schleifscheibe C (Zubehör) verwenden.
Schleifwerkzeug vor Schlag, Stoß und Fett schützen.

Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

WARTUNG UND REINIGUNG

- **Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.**

Gerät stets sauber halten.

I SMERIGLIATRICE UMIDO/ SECCO

AVVERTENZA
Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

Indica il rischio di lesioni personali o danni all'utensile.

ULTERIORI NORME DI SICUREZZA PER SMERIGLIATRICI DA BANCO
- Indossare sempre occhiali protettivi durante le operazioni di smerigliatura.
- Tenere i bambini lontano dall'area di lavoro.
- Mai mettere in funzione la smerigliatrice senza aver posizionato il riparo mola.
- Montare sempre il supporto del pezzo saldamente.
- La distanza tra il parascintille e la mola di smerigliatura non deve essere superiore a 2 mm.
- La distanza tra il supporto del pezzo da lavorare e la mola non deve essere superiore a 2 mm.
- Mai usare mole di smerigliatura danneggiate.
- Sostituire la mola di smerigliatura quando si è usurata piú di circa 40 mm.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA
Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE
La vostra smerigliatrice ad umido/secco è stata progettata per affilare coltelli, scalpelli ed altri attrezzi da taglio.

1 Interruttore di on/off
2 Mola a secco
3 Riparo mola
4 Parascintille
5 Schermo trasparente
6 Supporto pezzo
7 Vite di regolazione
8 Foro di montaggio
9 Mola ad umido
10 Serbatoio dell'acqua

MONTAGGIO DELL'UTENSILE
L'utensile deve essere avvitato al banco di lavoro.
- Contrassegnare la posizione dei fori di montaggio (8) sul banco di lavoro.
- Praticare fori in corrispondenza di ogni posizione contrassegnata, regolando il diametro e la profondità dei fori in base alle viti da usare.
- Posizionare l'utensile sul banco di lavoro e inserire le viti nei fori di montaggio.
- Serrare bene le viti.

SOSTITUZIONE DI UNA MOLA
Per sostituire la mola a secco, procedure come di seguito indicato:
- Rimuovere la calotta di protezione (3).
- Allentate il dado (11).
- Togliere la flangia esterna (12) e la mola vecchia (2).
- Pulire le flangie (12 & 13).
- Collocate una mola nuova.
- Posizionate la flangia esterna contro la mola ed inserite il dado nell'albero.
Stringere saldamente il dado.
- Rimettete la calotta di protezione.

Per sostituire la mola ad umido, procedure come di seguito indicato:
- Togliere il serbatoio dell'acqua (10).
- Allentate il dado (15).
- Togliere la flangia esterna (16) e la mola vecchia (9).
- Pulire le flangie (16 & 17).
- Collocate una mola nuova.
- Posizionate la flangia esterna contro la mola ed inserite il dado nell'albero.
Stringere saldamente il dado.
- Rimettete il serbatoio dell'acqua.

Scollegate sempre l'utensile dalla corrente prima di sostituire una delle mole. Non usate mai una mola che presenti crepe.
Sostituite immediatamente una mola in quelle condizioni. Una mola crepata può frantumarsi durante l'uso, causando incidenti.

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DEL PARASCINTILLE
Il parascintille deve essere regolato con una certa frequenza per compensare l'usura della mola.
- Allentate il dado (19) e togliete la vite (18).
- Poggiate il parascintille (4) contro la calotta di protezione della mola (3) come indicato nella figura.
- Montate il parascintille (4) sulla calotta di protezione della mola (3) usando il dado (19) e la vite (18).
- Regolate la distanza tra il parascintille e la mola (2) al valore minimo possibile, ad un limite di 2 mm.
- Stringete il parascintille.
- Scorrete lo schermo (5) in avanti.
- Stringete il dado (20).

Il parascintille vi protegge gli occhi e le mani dalle scintille che si sprigionano dal pezzo in lavorazione. Pertanto si consiglia di usarlo permanentemente.

REGOLAZIONE DEL SUPPORTO DEL PEZZO DA LAVORARE
Il supporto del pezzo in lavorazione abbisogna che sia regolato con frequenza in modo che venga compensata l'usura della mola.
- Allentate la vite di regolazione (7).
- Regolate la distanza del supporto (6) alla mola al valore minimo possibile, ad un limite di 2 mm.
- Stringere la vite di regolazione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di accendere l'utensile, controllare che tutte le viti e tutti i dadi siano serrati e che la mola di smerigliatura ruoti liberamente.
- Effettuare sempre la smerigliatura sulla parte anteriore della mola di smerigliatura.

Non sovraccaricare mai l'utensile, perché la mola si potrebbe arrestare.

- L'utensile non è adatto ad un utilizzo permanente.

Assicurarsi che non si sia surriscaldato. Dopo averlo utilizzato per 30 minuti, lasciarlo raffreddare a temperatura ambiente.

SMERIGLIATURA A SECCO

La mola per smerigliatura a secco (2) è adeguata per lavorazioni di sbavatura.

- Impiegate una mola di pietra soffice per lavorare su metalli duri.
- Impiegate una mola di pietra dura per lavorare su metalli morbidi.
- Ogni tanto raffreddate gli utensili da smerigliare con un apposito raffreddatore.
- Regolate con una certa frequenza il parascintille ed il supporto del pezzo in lavorazione per compensare l'usura della mola.

SMERIGLIATURA AD UMIDO

La mola di smerigliatura ad umido (9) é adeguata per lavorazioni di smerigliatura di rifinitura. Durante l'uso la mola deve lavorare in acqua.

- Prima dell'uso controllate che il rubinetto (14) sia stato montato correttamente, e riempite di acqua il serbatoio dell'acqua fino a circa 1 cm dal bordo (21).
- Durante l'uso controllate periodicamente il livello dell'acqua. In caso necessario aggiungete acqua.
- Dopo l'uso togliete il rubinetto per svuotare il serbatoio dell'acqua.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

- Per accendere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) 'I'.
- Per spegnere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) '0'.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- Rimuovere regolarmente le sbavature dall'alloggio, dal coperchio e dal serbatoio dell'acqua.

LUBRIFICAZIONE

La trasmissione alla mola ad umido dev'essere lubrificata occasionalmente.

- Togliere il serbatoio dell'acqua (10).
- Togliere il coperchio (22) dall'alloggo della trasmissione (23).
- Applicate una grande quantità di grasso per cuscinetti sull'albero della trasmissione (24).
- Rimettete il coperchio ed il serbatoio dell'acqua .

DATI TECNICI

Tensione di rete V	230
Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	310
Smerigliatura a secco	
Velocità min-1	2950
Spessore max. mola di smerigliatura mm	20
Diametro della mola di smerigliatura mm	150
Alesaggio mm	12,7
Smerigliatura ad umido	
Velocità min-1	134
Spessore max. mola di smerigliatura mm	40
Diametro della mola di smerigliatura mm	200
Alesaggio mm	20
Peso kg	10,0
LpA (pressione sonora) dB(A)	< 75

GARANZIA

Fare riferimento al documento allegato per conoscere i termini e le condizioni della garanzia.

AMBIENTE

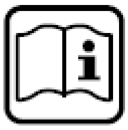


Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

USO CONFORME ALLE NORME

La macchina è idonea per affilare utensili così pure per levigare e togliere eventuali sbavature metalliche.

PER LA VOSTRA SICUREZZA



È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute.
Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.

Portare occhiali di protezione. Se necessario, portare anche un grembiule. In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.



- Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo dell'alimentazione di rete, non toccare il cavo ma estrarre immediatamente la spina dalla presa. Mai utilizzare la macchina con un cavo danneggiato.

La macchina può essere collegata soltanto ad una rete di alimentazione provvista di un corretto collegamento a terra. Sia la presa che il cavo di prolunga devono essere muniti di un conduttore di protezione perfettamente funzionante.

La macchina può essere utilizzata soltanto con i previsti dispositivi di protezione.

Collegare la macchina soltanto a presa di corrente munita di contatto di terra. La macchina può essere collegata alla rete di alimentazione soltanto da personale elettricista qualificato.

Utilizzare esclusivamente mole abrasive il cui numero massimo di giri corrisponda almeno al massimo dei numeri di giri della macchina.

Prima di utilizzarla, controllare lo stato della mola abrasiva. La mola abrasiva deve essere montata perfettamente e deve poter girare liberamente.
Eseguire una corsa di prova per almeno 5 minuti senza mettere la macchina sotto carico. **Non è permesso continuare ad utilizzare mole abrasive diamantate danneggiate che non girino più concentricamente o che vibrano.**

Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

Controllare regolarmente la distanza tra il poggiautensili e la piastra di protezione rispetto al disco abrasivo e, se il caso, regolarla di nuovo. La distanza rispetto al disco abrasivo non può essere maggiore di 2 mm.

Per operazioni di levigature, ribaltare verso il basso la parascintille **9** fino alla battuta.

Avvicinare il pezzo in lavorazione solo quando il disco abrasivo gira.

Non avvicinare mai il pezzo in lavorazione contro il lato del disco abrasivo in rotazione, ma levigare sempre operando dalla parte anteriore.

Mai afferrare con le mani il disco abrasivo in rotazione.

Non cercare di frenare la mola abrasiva esercitando pressione laterale.

Levigando metalli si provoca una scia di scintille. Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone. Per via del pericolo di incendio, evitare di lavorare nelle vicinanze (potenziale raggio delle scintille) di materiali infiammabili.

Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI PER IL LAVORO

premerlo leggermente contro la mola. Al fine di raggiungere un ottimale risultato di affilatura è necessario muovere da una parte all'altra il pezzo in lavorazione. In questa maniera si riesce anche a far sì che la mola si consumi in maniera uniforme.
Il pezzo in lavorazione va ogni tanto raffreddato in acqua.
Ricorrere alla mola carburo di silicio C (accessorio) per la lavorazione di pezzi in metallo duro.
Proteggere l'utensile abrasivo da urti, colpi e grasso.

Non è permessa la lavorazione di materiali contenenti amianto.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di qualunque intervento alla macchina, estrarre la spina dalla presa di rete.

Mantenere la macchina sempre pulita.

ES TOURET À MEULER À ’EAU/À SEC

ADVERTENCIA
Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD
Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

Indica riesgo de lesión corporal o de daños materiales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LAS RECTIFICADORAS DE BANCO
- Protéjase con gafas de seguridad mientras trabaja.
- Evite que los niños se acerquen a la zona de trabajo.
- No utilice nunca la rectificadora sin el cubremuelas.
- Asegure bien el soporte de la pieza de trabajo.
- La distancia entre el parachispas y la muela no debe sobrepasar los 2 mm.
- La distancia entre el soporte de la pieza de trabajo y la muela abrasiva no debe superar los 2 mm.
- No utilice nunca muelas dañadas.
- Cambie la muela abrasiva cuando se haya desgastado más que aproximadamente 40 mm.

SEGURIDAD ELÉCTRICA
Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN
Su máquina de rectificado en húmedo/seco está diseñada para afilar cuchillos, formones y otras herramientas de corte.

1 Interruptor de encendido/apagado
2 Muela de rectificado en seco
3 Cubremuelas
4 Parachispas
5 Pantalla transparente
6 Soporte de la pieza de trabajo
7 Tornillo de ajuste
8 Orificio de montaje
9 Muela de rectificado en húmedo
10 Depósito de agua

MONTAJE DE LA MAQUINA
La máquina debe atornillarse al banco de trabajo.
- Marque la posición de los agujeros de montaje (8) sobre el banco de trabajo.
- Barrene los agujeros teniendo en cuenta el diámetro y la profundidad de los tornillos que va a usar.
- Coloque la máquina sobre el banco e introduzca los tornillos en los agujeros de montaje.
- Apriete con fuerza los tornillos.

SUSTITUCIÓN DE UNA MUELA ABRASIVA
Para sustituir la muela de rectificado en seco, proceda del modo siguiente:
- Quite el cubremuelas (3).
- Afloje la tuerca (11).
- Quite la brida exterior (12) y la muela abrasiva gastada (2).
- Limpie las bridas (12 & 13).
- Coloque una nueva muela abrasiva.
- Coloque la brida exterior contra la muela abrasiva y enrosque la tuerca en el husillo, apretándola firmemente.
- Vuelva a colocar el cubremuelas.

Para sustituir la muela de rectificado en húmedo, proceda del modo siguiente:
- Quite el depósito de agua (10).
- Afloje la tuerca (15).
- Quite la brida exterior (16) y la muela abrasiva gastada (9).
- Limpie las bridas (16 & 17).
- Coloque una nueva muela abrasiva.
- Coloque la brida exterior contra la muela abrasiva y enrosque la tuerca en el husillo, apretándola firmemente.
- Vuelva a colocar el depósito de agua.

Desenchufe siempre la herramienta antes de cambiar una muela abrasiva. No utilice nunca una muela cuarteada; cámbiela enseguida pues podría romperse en pedazos y ocasionar algún accidente.

MONTAJE Y AJUSTE DEL PARACHISPAS
El parachispas debe ajustarse con frecuencia para compensar el desgaste de la muela abrasiva.
- Afloje la tuerca (19) y quite el tornillo (18).
- Sujete el parachispas (4) contra el cubremuelas (3) como se indica.
- Monte el parachispas (4) en el cubremuelas (3) fijándolo con la tuerca (19) y el tornillo (18).
- Ajuste la distancia entre el parachispas y la muela abrasiva (2) todo lo posible, pero sin que sobrepase los 2 mm.
- Apriete el tornillo del parachispas.
- Mueva la pantalla (5) hacia adelante.
- Apriete la tuerca (20).

El parachispas protege los ojos y las manos del operador de las chispas que saltan de la pieza de trabajo. Por este motivo debe usarse siempre.

AJUSTE EL SOPORTE DE LA PIEZA DE TRABAJO
El soporte de la pieza de trabajo debe ajustarse con frecuencia para compensar el desgaste de la muela abrasiva.
- Afloje el tornillo de ajuste (7).
- Ajuste la distancia entre la pieza de trabajo (6) y la muela abrasiva (2) al menor valor posible, con un máximo de 2 mm.
- Apriete el tornillo de ajuste.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de encender la máquina, compruebe que los tornillos y las tuercas están apretados y que la muela gira libremente.
- Esmerile siempre con la parte frontal de la muela. No haga demasiada presión sobre la máquina para evitar que se pare la muela.
- La máquina no está concebida para un uso permanente. Compruebe que no ser recalienta. Después de 30 minutos de uso deje que se enfríe hasta la temperatura ambiente.

RECTIFICADO EN SECO

La muela de rectificado en seco (2) es adecuada para tareas de rectificado en basto.

- Use muelas abrasivas compuestas de piedra blanda para rectificar metales duros.
- Use muelas abrasivas compuestas de piedra dura para rectificar metales blandos.
- Enfríe con frecuencia las herramientas a afilar empleando un refrigerante.
- Ajuste con frecuencia el parachispas el soporte de la pieza de trabajo para compensar el desgaste de la muela abrasiva.

RECTIFICADO EN HUMEDO

La muela de rectificado en húmedo (9) es adecuada para tareas de rectificado fino.
Durante el uso, la muela abrasiva debe humedecerse.

- Antes de comenzar, compruebe si el grifo de desagüe (14) está colocado correctamente, y llene el depósito de agua (10) hasta 1 cm por debajo del borde (21) aproximadamente, con agua del grifo.
- Durante el uso, compruebe con frecuencia el nivel de agua. Añada agua según lo requiera.
- Después del uso, retire el grifo de desagüe para vaciar el depósito de agua.

ENCIENDA Y APAGUE

- Para encenderla, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta 'I'.
- Para apagarla, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta '0'.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Retire con frecuencia las virutas de la carcasa, la tapa y el depósito de agua.

LUBRICACION

El eje de transmisión a la muela de rectificado en húmedo requiere un engrase ocasional.

- Quite el depósito de agua (10).
- Retire la tapa (22) de la caja de la transmisión (23).
- Aplique una gran cantidad de grasa de cojinete de bolas a la transmisión (24).
- Vuelva a colocar la tapa y el depósito de agua.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje de la red V	230
Frecuencia de red Hz	50
Potencia de entrada W	310
Rectificado en seco	
Velocidad min-1	2950
Max. espesor de la muela mm	20
Diámetro de la muela mm	150
Diámetro interno arból mm	12,7
Rectificado en húmedo	
Velocidad min-1	134
Max. espesor de la muela mm	40
Diámetro de la muela mm	200
Diámetro interno arból mm	20
Peso kg	10,0
LpA (presión acústica) dB(A)	< 75

GARANTÍA

Véanse las condiciones de garantía adjuntas para ver plazos y condiciones de garantía.

MEDIOAMBIENTE

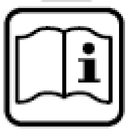


En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

UTILIZACION REGLAMENTARIA

El aparato ha sido proyectado para afilar herramientas y para esmerilar o desbarbar metales.

PARA SU SEGURIDAD



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.



Ponerse unas gafas de protección.
Si fuese preciso, ponerse además un mandil. Si tiene el pelo largo, recójaselo bajo una protección adecuada.
Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.

- Si llega a dañarse o cortarse el cable de red durante el trabajo, no tocar el cable, sino extraer inmediatamente el enchufe de la red. No usar jamás el aparato con un cable deteriorado.

- El aparato solamente debe conectarse a la red si ésta dispone de una toma de tierra reglamentaria.

La toma de corriente y los cables de prolongación deben disponer de un conductor de protección en correctas condiciones.

- El aparato debe utilizarse solamente junto con los dispositivos protectores previstos.

- Conectar el aparato solamente a una toma de corriente dotada de un contacto de protección. El aparato solamente deberá ser conectado a la red por un electricista autorizado.

- **Únicamente emplear muelas cuyas revoluciones máximas admisibles sean, como mínimo, igual de altas que las revoluciones en vacío máximas del aparato.**

- Comprobar las muelas antes de su uso. Las muelas deben estar correctamente montadas y deberán girar sin rozar en ningún lado. Dejarlas funcionar como mínimo durante 5 minutos para probarlas. **No emplear muelas que estén dañadas, giren descentradas, o que vibren.**

- No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

- **Controlar regularmente, y reajustar si procede, la separación entre la muela y el apoyo de herramientas y la chapa de protección .
La separación respecto a la muela no deberá ser superior a 2 mm.**

- Al esmerilar abatir hacia abajo lo máximo posible la protección contra chispas.

- Solamente aproximar la pieza de trabajo a la muela en funcionamiento.

- Jamás presionar lateralmente la pieza de trabajo contra la muela en funcionamiento, siempre presionarla contra el frente.

- Nunca trate de tocar la muela en funcionamiento.
- No intente frenar una muela ejerciendo una presión lateral contra ella.

- Al lijar metales se proyectan chispas. Prestar atención a que no sean lanzadas contra personas. Por el peligro de incendio existente no deben encontrarse materiales inflamables en las proximidades (área de alcance de las chispas).

- Jamás permita que los niños utilicen el aparato.

INSTRUCCIONES DE TRABAJO

Depositar la pieza de trabajo sobre el apoyo de herramienta y presionarla levemente contra la muela de disco. A fin de obtener un resultado óptimo al esmerilar, mover la pieza de trabajo ligeramente en vaivén. De esta manera se consigue además un desgaste uniforme de la muela de disco.
Refrigerar entremedias la pieza de trabajo con agua.
Para trabajar herramientas de metal duro, emplear muelas de disco C (accesorio) de carburo de silicio.
Proteger el útil de amolar de los golpes, choques y de la grasa.
No deben trabajarse materiales que contengan amianto.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- **Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el enchufe de la red.**

Mantener el aparato siempre limpio.

P ESMERILADOR SECO/MOLHADO

AVISO
Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

Indica o risco de ferimentos pessoais ou danos na ferramenta.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA ESMERILADORAS DE BANCADA
- Use sempre óculos de segurança durante as operações de esmerilação.
- Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho.
- Nunca utilize a esmeriladora sem o resguardo da roda correctamente montado.
- Fixe bem o suporte da peça de trabalho.
- A distância entre o resguardo de protecção contra faíscas e a roda de esmeril não deve exceder 2mm.
- A distância entre o suporte da peça de trabalho e a roda de esmeril não deve exceder 2 mm.
- Nunca utilize rodas de esmeril danificadas.
- Substitua a roda de esmeril quando esta tiver um desgaste de cerca de 40 mm.

SEGURANÇA ELÉCTRICA
Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO
Oesmerilador seco/molhado foi projectado para afiar facas, cinzéis e outras ferramentas de corte.

1 Interruptor on/off
2 Roda de esmeril em seco
3 Resguardo da roda
4 Resguardo de protecção contra faíscas
5 Visor transparente
6 Suporte da peça de trabalho
7 Parafuso de ajuste
8 Orifício de montagem
9 Roda de esmeril em molhado
10 Reservatório de água

MONTAR A MAQUINA
A máquina deve ser aparafusada a uma bancada de trabalho.
- Marque a posição dos orifícios de montagem (8) na bancada de trabalho.
- Perfure um orifício em cada posição marcada, ajustando o diâmetro e a profundidade dos orifícios aos parafusos usados.
- Coloque a máquina na bancada de trabalho e introduza os parafusos nos orifícios de montagem.
- Aperte bem os parafusos.

SUBSTITUIÇÃO DA RODA DE ESMERIL
Para substituir a roda de esmeril em seco, proceda da seguinte forma:
- Retire o resguardo de protecção da roda (3).
- Solte a porca (11).
- Retire a flange externa (12) e a roda de esmeril gasta (2).
- Limpe as flanges (12 & 13).
- Instale a nova roda de esmeril.
- Coloque a flange externa contra a roda de esmeril e instale a porca no veio. Fixe bem a porca.
- Substitua o resguardo de protecção da roda.

Para substituir a roda de esmeril em molhado, proceda da seguinte forma:
- Retire o reservatório de água (10).
- Solte a porca (15).
- Retire a flange externa (16) e a roda de esmeril gasta (9).
- Limpe as flanges (16 & 17).
- Instale uma nova roda de esmeril.
- Coloque a flange externa contra a roda de esmeril e instale a porca no veio.
Fixe bem a porca.
- Recoloque o reservatório de água.

Desligue sempre a ferramenta antes de efectuar a substituição da roda de esmeril. Nunca utilize uma roda de esmeril partida. Substituaa imediatamente, já que ela pode quebrar e causar acidentes.

MONTAGEM E AJUSTE DO RESGUARDO DE PROTECÇÃO CONTRA FAISCAS
É necessário ajustar regularmente o resguardo de protecção contra faíscas para compensar o desgaste das rodas de esmeril.
- Solte a porca (19) e retire o parafuso (18).
- Segure o resguardo de protecção contra faíscas (4) contra a protecção da roda (3) conforme indicado.
- Monte o resguardo de protecção (4) no resguardo da roda (3) utilizando a porca (19) e o parafuso (18).
- Ajuste a distância entre o resguardo de protecção contra faíscas e a roda de esmeril (2) para o menor valor possível, com um máximo de 2 mm.
- Aperte o parafuso do resguardo de protecção contra faíscas.
- Faça deslizar o visor (5) para a frente.
- Aperte a porca (20).

O resguardo de protecção contra faíscas protege os seus olhos e mãos contra faíscas que podem saltar da peça de trabalho. Portanto, utilize sempre o resguardo.

AJUSTE DO SUPORTE DA PEÇA DE TRABALHO
É necessário ajustar regularmente o suporte da peça de trabalho para compensar o desgaste da roda de esmeril.
- Solte o parafuso de ajuste (7).
- Ajuste a distância entre o suporte da peça de trabalho (6) e a roda de esmeril (2) para o menor valor possível, com um máximo de 2 mm.
- Aperte o parafuso de ajuste.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes de ligar a máquina, verifique se todos os parafusos e porcas estão apertados e se a roda de esmeril pode rodar livremente.
- Afie sempre na parte da frente da roda de esmeril. Nunca sobrecarregue a máquina, provocando a paragem da roda de esmeril.
- A máquina não foi concebida para uma utilização permanente. Certifique-se de que a máquina não aquece demasiado.

Após usar a máquina durante 30 minutos, deixe-a arrefecer temperatura ambiente.

ESMERILADO EM SECO

A roda de esmerilado em seco (2) pode ser utilizada em actividades de esmerilado bruto.

- Utilize rodas compostas de pedras moles para o esmerilado de metais duros.
- Utilize rodas de esmerilado compostas de pedras duras para o esmerilado de metais moles.
- Esfrie regularmente as ferramentas submetidas a esmerilado com um refrigerante.
- Ajuste regularmente o resguardo de protecção contra faíscas e o suporte da peça de trabalho para compensar o
desgaste da roda de esmeril.

ESMERILADO EM MOLHADO

A roda de esmerilado em molhado (9) pode ser utilizada para actividades de esmerilado fino. Durante o uso, a roda de esmeril deve correr em água.

- Antes de iniciar o trabalho, verifique se a válvula de drenagem (14) está correctamente posicionada e preencha o reservatório (10) com água de uso doméstico até aproximadamente 1 cm abaixo da borda (21).
- Verifique o nível de água regularmente durante o uso, acrescentando líquido conforme necessário.
- Após o uso, retire a válvula de drenagem
para esvaziar o reservatório de água.

LIGAR E DESLIGAR

- Para ligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para ‘I’.
- Para desligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para ‘0’.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

- Remova os resíduos de esmerilado da carcaça, tampa e reservatório de água regularmente.

LUBRIFICAÇÃO

Aplique massa à unidade de transmissão da pedra de esmerilado em molhado de vez em quando.

- Retire o reservatório de água (10).
- Remova a tampa (22) do bastidor da transmissão (23).
- Aplique à unidade de transmissão (24)
uma boa quantidade de massa para rolamentos de bola.
- Recoloque a tampa e o reservatório de água.

DADOS TÉCNICOS

Voltagem da rede V	230
Frequência da rede Hz	50
Potência de entrada W	310
Esmerilado em seco	
Velocidade min-1	2950
Espessura máx. da roda de esmeril mm	20
Diâmetro da roda de esmeril mm	150
Furo da roda mm	12,7
Esmerilado em molhado	
Velocidade min-1	134
Espessura máx. da roda de esmeril mm	40
Diâmetro da roda de esmeril mm	200
Furo da roda mm	20
Peso kg	10,0
LpA (pressão de ruído) dB(A)	< 75

GARANTIA

Consulte as condições de garantia em anexo para os termos e condições da garantia.

AMBIENTE

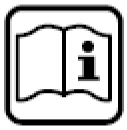


Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

UTILIZAÇÃO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES

O aparelho é destinado para afiar ferramentas, assim como para lixar e para rebarbar metal.

PARA SUA SEGURANÇA



Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.



Usar óculos de protecção. Se necessário, também deverá usar um avental. Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.

- Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.

- O aparelho só deve ser ligado à uma rede de corrente eléctrica correctamente ligada à terra. A tomada e o cabo de extensão devem ter um conductor de protecção em perfeito estado de funcionamento.

O aparelho só deve ser operado com os respectivos dispositivos de protecção.

Apenas ligar o aparelho à uma tomada com contacto de protecção. O aparelho só deve ser ligado à corrente eléctrica por um electricista.

Apenas utilizar discos abrasivos, com um número de rotação admissível, no mínimo tão alto quanto o máximo número de rotação em vazio do aparelho.

Controlar os discos abrasivos antes de utilizá-los. Os discos abrasivos devem estar perfeitamente montados e devem movimentar-se livremente. Executar uma marcha de ensaio durante no mínimo 5 minutos sem carga.
Discos abrasivos danificados, não redondos ou a vibrar não devem ser utilizados.

Materiais que contém amianto não devem ser trabalhados.

Controlar regularmente a distância entre o apoio de ferramentas e a chapa de protecção em relação ao disco abrasivo e ajustar se necessário. A distância em relação ao disco abrasivo não deve ser superior a 2 mm.

Para lixar, deverá deslocar a chapa de protecção contra faíscas para baixo, o máximo possível.

Apenas conduzir peças a serem trabalhadas contra discos abrasivos em movimento.

Jamais conduzir a peça a ser trabalhada contra a lateral dos discos abrasivos em rotação, mas lixe sempre pela frente.

Jamais entrar em contacto com discos abrasivos em rotação.

Não travar os discos abrasivos através de pressão lateral.

Ao lixar metais voam faíscas. Observe que nenhuma pessoa corra perigo. Devido ao perigo de incêndio, não devem encontra-se materiais inflamáveis nas proximidades (área de vôo de faíscas).

Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.

INSTRUÇÕES PARA O TRABALHO
Colocar a peça a ser trabalhada sobre o portaferramentas e premir levemente contra a mós. Para alcançar bons resultados de rectificação, movimente a peça a ser trabalhada de um lado para o outro. Além disso a mós é assim desgastada uniformemente.
Entrementes arrefeça a peça a ser trabalhada com água.
Para trabalhar peças de metal duro deve-se utilizar mós de silício-carbureto C (acessório).
Proteger as ferramentas abrasivas contra golpes, trepidações e gordura.

Materiais que contém amianto não devem ser trabalhados.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO
Tirar a ficha da tomada antes do todos os trabalhos no aparelho.
Manter o aparelho sempre limpo.

81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique
Tél : 0032 71 29 70 70 *Fax : 0032 71 29 70 86*

Made in China

S.A.V

✆ 32 / 71 / 29 . 70 . 88 🖷 32 / 71 / 29 . 70 . 99

Service Parts separated

✆ 32 / 71 / 29 . 70 . 83 🖷 32 / 71 / 29 . 70 . 86

2010 ***Made in China***